



Comité international  
des transports ferroviaires

Internationales  
Eisenbahntransportkomitee

International Rail  
Transport Committee

*(Редакция към 1-ви юли 2006 г.)*

**Международен комитет за железопътен транспорт (CIT)**

# **Общи условия за превоз при международните железопътни превози на товари (CGT-CIM)**

*В сила от 1-ви юли 2006 г.*



## Общи условия за превоз при международните железопътни превози на товари (CGT-CIM)

### 1 Дефиниции

За целите на настоящите Общи условия за превоз (CGT-CIM) понятието:

- a) **“CIM”** означава Единни правила за договора за международните железопътни превози на товари, Приложение В към Конвенцията за международните железопътни превози COTIF 1999 г.;
- b) **“Превозвач”** означава превозвача по договора или последващия превозвач;
- c) **“Заместващ превозвач” (“подизпълнител”)** означава превозвача, който не е сключил договор за превоз с изпращача, но на когото превозвачът съгласно т. b) е поверил изцяло или частично извършването на железопътния превоз;
- d) **“Клиент”** означава изпращача и/или получателя съгласно товарителницата;
- e) **“Договор с клиент”** означава договора, който е сключен между клиента или трето лице, от една страна, и превозвача, от друга, и който урежда един или повече превози, подчинени на Единните правила CIM;
- f) **“CIT”** означава Международен комитет за железопътен транспорт, сдружение, учредено по швейцарското право със статут на юридическо лице и със седалище в Берн, чиято цел е единното прилагане и осъществяване на практика на международното право за железопътни превози съгласно COTIF;
- g) **“Наръчник за товарителницата CIM (GLV-CIM)”** означава документа на CIT, който съдържа инструкциите за използване на товарителницата. Той се намира на разположение също така на интернет страницата [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org).
- h) **“Комбиниран превоз”** означава интермодален превоз с интермодална транспортна единица, който в по-голямата си част се извършва по железница, по вътрешен речен или морски път, като превозът преди това, респективно след това е извършен с друг вид транспорт.

### 2 Обсег на приложение

2.1 CGT-CIM уреждат правните отношения между превозвача и клиента при превози, извършвани съгласно Единните правила CIM; те се прилагат също така и в случай на разширяване на обсега на приложение на чл. 1 от CIM и във всички други случаи, договорени между страните по договора.

2.2 Със сключването на договора за превоз CGT-CIM стават неразделна част от него.

2.3 Отклоняващи се споразумения между страните по договора имат предимство пред CGT-CIM.

2.4 Общите търговски условия на клиента са валидни, само ако страните по договора са се споразумели изрично за това.

### **3 Извършване на превоза**

3.1 Превозвачът може да възложи изцяло или частично извършване на превоза на един или на повече заместващи превозвачи. Преди извършването на превоза превозвачът е длъжен да даде информация за заместващия превозвач само при изрична молба от страна на клиента.

3.2 В случай на транспортни ограничения извършването на превоза може да бъде прекъснато изцяло или частично. Засегнатият клиент трябва да бъде уведомен незабавно в подходящ писмен вид за тези транспортни ограничения.

### **4 Товарителница**

4.1 Ако няма друга изрична договореност, товарителницата се попълва от изпращача.

4.2 GLV-CIM съдържат указания за използването на товарителницата.

4.3 Съгласно чл. 6 § 9 от CIM товарителницата може да бъде съставена под формата на електронен запис на данни. Страните по договора уреждат в отделно споразумение подробностите за използването на електронната товарителница. Разпечатаните на принтер електронни товарителници, отговарящи на разпоредбите на GLV-CIM, се признават от страните по договора за равностойни на образа на товарителницата на хартиен носител.

### **5 Предоставяне на вагони от превозвача**

5.1 Когато клиентът поръча на превозвача да му бъдат предоставени вагони, интермодални транспортни единици или товарни приспособления, той отговаря за достоверността, точността и пълнотата на данните си, особено що се отнася до съответствието между неговата заявка и предвидения превоз.

5.2 Превозвачът предоставя необходимия брой вагони, интермодални превозни единици или подходящи товарни приспособления в рамките на разпоредбите на договора и разполагаемия капацитет. Те се предоставят в такова техническо състояние и с такава степен на чистота, които позволяват използването им според предвиденото. Клиентът трябва да провери предоставените средства за наличието на видими неизправности. Той уведомява незабавно превозвача за всички неизправности.

5.3 Клиентът използва предоставените средства само в рамките на предвидения превоз.

5.4 Клиентът отговаря за всички щети (липси и повреди) по предоставените средства, причинени от самия него или от упълномощени от него трети лица.

### **6 Натоварване и разтоварване**

6.1 Ако не е договорено друго, натоварването на товара е задължение на изпращача, а разтоварването – на получателя.

6.2 Ако не е договорено друго, задължението на клиента за натоварване и разтоварване съгласно т. 6.1 при комбинираните превози включва също така натоварването/разтоварването на интермодалната транспортна единица на/от вагона.

6.3 Ако няма задължителни законови разпоредби или специална договореност, при избора на типа на вагоните, натоварването, разтоварването на товара и връщането на вагона или на интермодалната транспортна единица важат предписанията на превозвача. Клиентът има специалното задължение да върне вагоните, респективно предоставените интермодални транспортни единици изрядно почистени.

Изпращачът поставя пломби на голямотонажните контейнери, сменяемите каросерии, полуремаркетата и другите затворени интермодални транспортни единици за комбинирани превози, които се предават за превоз в натоварено състояние; за някои превози поставянето на пломби може да отпадне по споразумение между изпращача и превозвача.

6.4 Изпращачът поставя пломбите на покритите вагони, ако това е предвидено в националното законодателство или ако това е договорено между него и превозвача.

6.5 Ако няма специална договореност по отношение на сроковете за натоварване и разтоварване, се прилагат предписанията на превозвача.

6.6 Ако площадката за натоварване (или разтоварване) и пътищата за достъп до нея бъдат замърсени от клиента, същият е длъжен да ги почисти незабавно за своя сметка.

## **7 Опаковка**

Когато поради естеството или състоянието си товарът трябва да бъде опакован, изпращачът трябва да го опакова така, че да е защитен срещу пълна или частична липса или срещу повреждане по време на превоза и да не крие риск от нараняване на хора или от повреждане на експлоатационните средства или на други товари. Освен това опаковката трябва да отговаря на евентуалните специални предписания на превозвача за опаковане.

## **8 Разноски**

8.1 Разноските, които клиентът трябва да плати, включват:

а) превозната цена, т.е. всички разноски, свързани с осъществяването на превозната услуга или на услугата, свързана пряко с превоза, между мястото на приемането на товара за превоз и мястото на доставянето му.

б) добавъчните такси, т.е. разноските, свързани с допълнителна услуга, извършена от превозвача;

в) митническите такси, а именно митата, данъците и другите такси, събирани от митническите и другите административни власти.

д) останалите разходи, начислени от превозвача на базата на съответни доказателствени документи.

Списъкът на основните разноски и техните кодове е включен в GLV-CIM.

8.2 Ако няма споразумения за изчисляването на разноските, се прилагат списъците на цените, тарифите и условията на превозвача, който извършва съответната услуга съгласно договора за превоз.

8.3 Кой и какви разноски поема се определя чрез забележка в отделна графа на товарителницата съгласно GLV-CIM. Договорът с клиента може да предвижда изключителното използване на такива или на други подобни забележки.

Превозвачът може да изиска от клиента предварително заплащане на разноските или други гаранции.

8.4 Ако за изчисляването на превозната цена е необходимо конвертиране на валути, трябва да се използва действащият обменен курс:

- към деня на приемането на товара за превоз – това важи за разноските, които се поемат от изпращача;
- към деня на предаването на товара – това важи за разноските, които се поемат от получателя.

## **9 Срокове за доставка**

9.1 Ако срокът за доставка е договорен между изпращача и превозвача, не важат допълнителните срокове, упоменати в т. 9.2

9.2 За превози, които се извършват по:

- а) линии с различно междурелсие,
- б) морски или вътрешни водни пътища,
- в) шосе, ако няма железопътна връзка,

продължителността на допълнителните срокове към сроковете за доставка се определя съгласно чл. 16 от CIM на базата на валидните местни предписания, публикувани по установения ред.

9.3 При извънредни обстоятелства, водещи до необичайно увеличение на обема на превозите или до необичайни експлоатационни затруднения, продължителността на допълнителните срокове се определя на базата на съобщения на превозвача или на компетентните му власти, публикувани съгласно установения ред.

## **10 Допълнителни разпоредби и указания**

10.1 Разпоредби на изпращача за допълнително изменение на договора за превоз се допускат, само ако той е вписал в товарителницата забележката: “Получателят не е упълномощен да се разпорежда с товара”. В договора с клиента могат да бъдат договорени специално и други забележки в товарителницата.

10.2 Разпорежданията на клиента (чл. чл. 18 и 19 от CIM) и указанията при пречки при превоза и доставката (чл. чл. 20, 21 и 22 от CIM) трябва да бъдат съставени съгласно GLV-CIM и да бъдат изпратени в подходяща писмена форма (писмо, факс, e-mail и др.).

Клиентът трябва да приложи дубликата на товарителницата към допълнителните си разпореждания или указания. В случай на пречка при превоза дубликатът на товарителницата се прилага, само когато клиентът промени получателя или мястото на доставка на товара.

10.3 За да спечели време, клиентът може да уведоми едновременно превозвача и заместващия превозвач.

В случай на изменение на договора за превоз, вследствие на което даден превоз, който би трябвало да завърши извън определена митническа зона (например Европейския съюз), завършва в тази митническа зона или обратно, изменението може да бъде изпълнено само с предварителното съгласие на митническите власти в мястото на изпращането.

## **11 Приемане на товара за превоз и доставка**

11.1 При изпращане меродавни за приемането на товара за превоз и за обслужването на терминала, респективно на мястото за натоварване или на индустриалния клон са сключените споразумения между изпращача и превозвача, който приема товара за превоз съгласно договора за превоз. В противен случай приемането на товара се извършва съгласно действащите предписания на мястото на приемането му за превоз.

11.2 При получаване меродавни за доставянето на товара и за обслужването на терминала, респективно на мястото за разтоварване или на индустриалния клон са споразуменията, сключени между получателя и превозвача, който доставя товара съгласно договора за превоз. В противен случай доставянето на товара се извършва съгласно действащите предписания на мястото на доставянето му.

## **12 Рекламации**

Рекламациите (чл. 43 от СИМ) трябва да бъдат обосновани. Към тях трябва да се приложат всички необходими документи за доказване на основателността на рекламацията, особено що се отнася до стойността на товара.

## **13 Оспорвания**

При оспорвания страните по договора се стремят да намерят помирително решение. За тази цел те могат да договорят процедура за помирение, за посредничество (медиация) или арбитраж, по-специално онази, предвидена в Глава V на СОТІF.

## **14 Поверителност**

Независимо дали ще бъде сключен договор или не, страната, която по време на преговорите получи поверителна информация от другата страна, е задължена да не я разпространява и да не я използва за други цели освен за тези, за които е получена.

\*\*\*\*\*